

第一课 前言

亲爱的同学们：

你们好！

首先让我祝贺你们成为中文学校九年级的学生。进入中文学校九年级，是比进入普通学校的九年级更值得祝贺的事。你们在完成普通学生的学习任务之外，还取得了另一份更难取得的重要成就。



作为教材的编写者，作为老师，作为家长，我深深了解了你们这份成就是多么的来之不易。这么多年来，当别的孩子们欢度周末的时候，你们却要上中文学校。而平时，还得多一份难写又难记的中文作业。在学习中文的道路上，一些曾经和你们同行的朋友放弃了，可是你们却一直坚持到了今天。

我们是生活在海外的华裔，黑眼睛、黑头发、黄皮肤。无论我们走到世界的哪一个角落，无论我们把当地语言说得多么流利，人们经常会问我们：“你是中国人吗？”

或许，你曾经被这样的问题所困惑。或许，你曾经私下希望自己是一个蓝眼睛、黄头发、白皮肤的孩子。然而，随着年龄的增长，你将会常常问自己：“在这个世界上，我是谁？我生命的根在哪里？”而最后你会肯定地对自己说：“我身上流着中国人的血，我的祖先是中国人。”

做中国人的后代是值得自豪的：在当今许许多多的文化中，中华文化有着最长的历史。你们一定知道，早在几千年以前，世界上存在着多个古老文明：巴比伦文明、古埃及文明、中华文明、古印度文明，等等。可是到了今天，巴比伦文明在哪里？古埃及文明在哪里？古印度文明又在哪里？这些古老的文明都已经不存在了。只有中华文明，流传至今。这样一个伟大文明的文化，当然是了不起的。中华文化所代表的，是我们祖先的智慧。

关键

Commented [L1]: 虽然是“前言”，也作为正式课文学习。它既为整个学年的教学提纲挈领，也是第一单元《中国人的祖先》的导引。

值得

Commented [L2]: 请老师们留意课文中灰底的词汇都是在作业里造句的，即希望学生会正确使用的。

来之

Commented [L3]: 向学生们道声“辛苦”，提醒他们注意自己的努力和成就。这成就不仅仅是中文学习方面的成就，更是 attitude 方面的成就和进步，后者甚至比前者更重要，更有意义。

坚持

华裔

根

祖先

文化

文明

文明

中华

流传

智慧

智慧

Commented [L4]: 这一段叙述虽然是事实，在多年前成文时也没发现问题。但是近几年随着美国政治形势的变化，有些学生会因此联想到“种族主义”，我们会在下一版教材里订正。也许你班上的学生会提出这一点，可以简单讨论一下，不要纠结于此。

Commented [L5]: 告诉学生，等他们长大进入大学进入社会，这个感受会愈益强烈。

Commented [L6]: 这一段是讲课的重点之一。“做中国人的后代是值得自豪的”，这是我们整本教材想要唤起学生心中的感悟。可是单凭这句话，学生会觉得是在说教而产生不以为然的心理。所以要尽快过渡到下面的 arguments。（不必在这里停下来讨论，学生心中的疑惑要靠事实来驱散）。

Commented [L7]: 巴比伦、古埃及和古印度文本，学生们都已有所了解，可先引导他们说出这些古老文明的辉煌，然后再读“可是到了今天……只有……”。通过对照，学生对中华文明的尊敬会油然而生。

Commented [L8]: 重点所在。

Commented [L9]: 绵延不断的久远历史，自然令人想到其源头，想到我们的祖先。此句带出下面两段课文的内容，也点出接下来第一单元的主题“中国人的祖先”。

Key Concepts

易

我们人类(lèi)生活在世界上。可是，这个世界到底是怎么样的？
假(jiǎ)如请我们的祖先只用一个字来描述(miáo shù, describe)世界，他们或许会说，
那个字就是“易(yì)”。用我们今天的话来说，就是“变”。

Commented [L10]: 此段暗含记录中国人哲学思想源头的最早的典籍《易》。但不用给学生点名，对于将来长大后接触到中国古代哲学思想的学生，这是一颗会发芽生长的种子。对于其他学生来说，此段所述本身就很有意思，挺“酷”的。

这世界上的万事万物(wù)都在不停地变化：白天会变成黑夜，而
又再变成白天。幼嫩(yòu nèn)的小苗(miáo)会变成参(cān)天大树，而大树又
终究(zhōng jiū)会衰(shuāi)老、倒下，化成一堆(duī)黄土。平静的海面，会生起

Commented [L11]: 变，怎么变？先由近及远地说循环的变化。此段也是第四课《中国人的世界观源头》的铺垫。(在第四课里，会进一步讲到阴阳相互消长的变化，而在第十六课《中医·理论篇》里，将更进一步地介绍五行相生相克的变化。)

繁衍不息
(multiply ceaselessly)

狂风暴雨(bào yǔ)，而狂风暴雨(bào yǔ)又终究(zhōng jiū)会回到宁静(níng jìng)……
怎样才能在这个不断变化的世界上繁衍(fán yǎn)不息(xī)? 这就是中华
之所以形(xíng)成和发展的目的。

Commented [L12]: “种的繁衍不息”也许是所有古老文明的共同向往，中华文化实现了这一向往。

中华文化到底是什么？

是过春节、吃饺子？是热爱家庭(tíng)、孝顺(xiào shùn)父母？是重视(shì)
教育、勤俭节约(qín jiǎn jié yuē)？答案(dá àn, answer)是：都是。但还不完全(wán quán)。
中国文化有许许多多的方面。而这许许多多的方面，又是出于一些(xiē)
最基本(jī běn, basic)的观念(guān niàn, ideas)。

热爱家庭

孝顺父母

重视教育

勤俭节约

基本观念
(basic ideas)

从古到今，中国人坚持(jiān chí)着一些基(jī)本观念(niàn)：“天人合一”、

“自强不息”、“以人为本”、“以和为(wéi)贵(gui)”，等等。在中
统(chuán tǒng)文化里，大自然(nature)就是“天”，人和“天”是相通(tōng)
人要依顺(yī shùn)自然，像自然那样充满(chōng mǎn)生命力，像自然那样
(bāo róng, all-encompassing)、和谐(hé xié, harmonious)。

Commented [L13]: 天人合一，自强不息，以人为本，以和为贵，这十六个字所表述的四个观念，是贯穿全书编写的无形的准绳，也应贯穿在我们的教学中。今天是学生第一次接触到这十六个字，不需要讲得太多期望通过教学学生会它们越来越理解。在西方长大的学生头脑里的天是 sky，在这里先向他们说清楚中国传统的天的概念——big nature, universe

天人合一

自强不息

以人为本

以和为贵

这本教材将从一些不同的方面，向大家介绍(jiè shào, introduce)中华文化，
我们称它“中华文化巡礼(xún lǐ) (A Tour of Chinese Culture)”。在这一次“巡礼”
结束(jié shù)的时候，同学们将会对我们祖先的文化得到一个比较(jiào)全面的
了解。你们将会看到，中华文化是中国人的宝贵财富(bǎo guì cái fù)，也是
全世界的宝贵财富(bǎo guì cái fù)。

Commented [L14]: 中国文化也是全世界的宝贵财富，这一点对我们的学生很重要，他们是中国人的后代，但绝大多数不是中国公民，我们的教学要从他们的立场出发。

这本教材也是《马立平海外华裔少年中文教材》的最后一本
高兴自己编(biān)的这套(tào)教材能陪伴(péi bàn)你们一起学习中文，我在这里
预祝(yù zhù)大家取得圆满(yuán mǎn)的成功(chéng gōng)。

马立平

2006年9月(初稿)于美国加州

巡礼

第一课 骨干词汇

“骨干词汇” are the words that form the "backbone" of the text. As long as you recognize and understand them, you will be able to read the lesson fluently.

Congratulations (2 paragraphs)

1 首(shǒu)先 <input type="checkbox"/>	7 取(qǔ)得--obtain <input type="checkbox"/>	13 欢度(huān dù) <input type="checkbox"/>
2 祝贺(zhù hè)--congratulate <input type="checkbox"/>	8 成就(chéng jiù)--achievement <input type="checkbox"/>	14 周末(mò)--weekend <input type="checkbox"/>
3 普通(pǔ tōng)--common <input type="checkbox"/>	9 作为--being as... <input type="checkbox"/>	15 作业 --homework <input type="checkbox"/>
4 值(zhí)得--deserve, worth it to <input type="checkbox"/>	10 编(biān)写者 <input type="checkbox"/>	16 曾经(céng jīng)--used to be <input type="checkbox"/>
5 完成--complete <input type="checkbox"/>	11 了(liǎo)解 --to know <input type="checkbox"/>	17 放弃(qì)-- give up <input type="checkbox"/>
6 任务(rèn wù)--task <input type="checkbox"/>	12 来之不易 <input type="checkbox"/>	18 坚持(jiān chí)--persist <input type="checkbox"/>

Who we are (3 paragraphs)

19 华裔(yì)--ethnic Chinese <input type="checkbox"/>	30 希望 --hope <input type="checkbox"/>	41 坚持(jiān chí)--persist <input type="checkbox"/>
20 皮肤(fū)--skin <input type="checkbox"/>	31 年龄(líng) <input type="checkbox"/>	42 当今 <input type="checkbox"/>
21 无论...都...--no matter how... <input type="checkbox"/>	32 增(zēng)长 --increase <input type="checkbox"/>	43 文化--culture <input type="checkbox"/>
22 角落(jiǎo luò)--corner <input type="checkbox"/>	33 生命 <input type="checkbox"/>	44 中华文化--Chinese culture <input type="checkbox"/>
23 当地 --local <input type="checkbox"/>	34 根(gēn)--root <input type="checkbox"/>	45 一定 <input type="checkbox"/>
24 语言(yǔ yán)--language <input type="checkbox"/>	35 最终(zhōng)--at the end <input type="checkbox"/>	46 存(cún)在/不存在 <input type="checkbox"/>
25 流利(liú lì)--fluent <input type="checkbox"/>	36 肯(kěn)定地 --firmly <input type="checkbox"/>	47 文明--civilization <input type="checkbox"/>
26 总(zǒng)是--always <input type="checkbox"/>	37 血(xiě)--blood <input type="checkbox"/>	48 流传至今-- passed on till today <input type="checkbox"/>
27 或许--maybe <input type="checkbox"/>	38 祖(zǔ)先--ancestor <input type="checkbox"/>	49 了(liǎo)不起 <input type="checkbox"/>
28 困惑(kùn huò)--confused <input type="checkbox"/>	39 后代(dài)--descendant <input type="checkbox"/>	50 伟大 <input type="checkbox"/>
29 私(sī)下 --privately <input type="checkbox"/>	40 自豪(hào)--proud of one self <input type="checkbox"/>	51 代表(dài biǎo)--represent <input type="checkbox"/>
		52 智慧(zhì huì)--wisdom <input type="checkbox"/>

What is Chinese culture for (2 paragraphs)

52 人类(lèi)--humankind <input type="checkbox"/>	57 不停 <input type="checkbox"/>	62 宁静(níng jìng)--serenity <input type="checkbox"/>
53 到底 --after all <input type="checkbox"/>	58 变化 <input type="checkbox"/>	63 之所以--as for why <input type="checkbox"/>
54 假(jiǎ)如 --suppose if <input type="checkbox"/>	59 终究(zhōng jiū)--eventually <input type="checkbox"/>	64 形(xíng)成--form <input type="checkbox"/>
55 易(yì)--easy, also change <input type="checkbox"/>	60 平静--calm <input type="checkbox"/>	65 发展(zhǎn)--develop <input type="checkbox"/>
56 万事万物(wù)--all the things <input type="checkbox"/>	61 狂(kuáng)风暴(bào)雨--storm <input type="checkbox"/>	66 目的(mù dì)--goal <input type="checkbox"/>

The fundamental principles of Chinese culture (3 paragraphs)

67 饺(jiǎo)子 <input type="checkbox"/>	72 勤俭节约(qín jiǎn jié yuē)-- work hard and practice frugality <input type="checkbox"/>	76 大自然 -- nature <input type="checkbox"/>
68 家庭(tíng)--family <input type="checkbox"/>	73 完全(wán quán)--complete <input type="checkbox"/>	77 相通-- have a deep connection <input type="checkbox"/>
69 孝顺(xiào shùn)--filial piety <input type="checkbox"/>	74 一些(xiē)--a few <input type="checkbox"/>	78 依顺(yī shùn)-- obey and follow <input type="checkbox"/>
70 重视(shì)教育 --value education <input type="checkbox"/>	75 方面--dimensions <input type="checkbox"/>	79 充满(chōng mǎn) <input type="checkbox"/>
71 传统(chuán tǒng)-- tradition <input type="checkbox"/>		

Conclusion (2 paragraphs)

80 介绍(jiè shào)--introduce <input type="checkbox"/>	83 比较--relatively(as adv.) <input type="checkbox"/>	86 陪伴(péi bàn)--accompany <input type="checkbox"/>
81 称(chēng)--call...as <input type="checkbox"/>	84 全(quán)面--overall <input type="checkbox"/>	87 预祝(yù zhù)--best wishes for <input type="checkbox"/>
82 结束(jié shù)--end <input type="checkbox"/>	85 宝贵财富(bǎo guì cái fù) -- precious treasure <input type="checkbox"/>	88 圆满(yuán mǎn)--full <input type="checkbox"/>
		89 成功(chéng gōng)--success <input type="checkbox"/>